



## Ⓓ Bedienungsanleitung

### Bedienungselemente:

- 1) Ein/Aus Schalter
- 2) Lautstärke Regler
- 3) Bassverstärker Ein/Aus
- 4) 3D Surround Sound Ein/Aus
- 5) Buchse zum Anschluss an die Soundquelle
- 6) Batteriefach
- 7) Stromadapter Anschluss

### Anschließen der Lautsprecher:

#### Betrieb mit Batterien:

- Batterien ins Batteriefach legen
- 3,5mm Klinkenkabel mit der Buchse (5) und der Soundquelle (LCD-Monitor, Notebook, CD, MP3 und PDA) verbinden
- Einschalten (1), Lautstärke (2) nach eigenem Wunsch regeln und genießen.

#### Betrieb mit Stromadapter:

- Beiliegenden Stromadapter mit der Buchse (7) verbinden. Den Netzstecker mit Ihrer 220/230V Steckdose.
- 3,5mm Klinkenkabel mit der Buchse (5) und der Soundquelle (LCD-Monitor, Notebook, CD, MP3 und PDA) verbinden.
- Einschalten (1), Lautstärke (2) nach eigenem Wunsch regeln und genießen.

#### Sicherheitshinweise:

Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung des PC, etc. beachten!

- Transport der Lautsprecher nur in der Originalverpackung oder in einer anderen geeigneten Verpackung, die Schutz gegen Stoß und Schlag gewährt.
- Wenn die Lautsprecher aus kalter Umgebung in den Betriebsraum gebracht werden, kann Betauung auftreten. Lautsprecher erst in Betrieb nehmen wenn sie temperaturangenehmen und absolut trocken sind.
- Sicherstellen, daß die örtliche Netzspannung bei 230 V; 50 Hz liegt.
- Sicherstellen, daß die Steckdose der Hausinstallation frei zugänglich ist.
- Der Ein-/Aus-Schalter trennt die Lautsprecher nicht von der Netzspannung. Zur vollständigen Trennung von der Netzspannung muß der Netzstecker gezogen werden.
- Lautsprecher nur in trockenen Räumen anschließen.
- Leitungen so verlegen, daß sie keine Gefahrenquelle (Stolpergefahr) bilden und nicht beschädigt werden. Beim Anschließen der Lautsprecher die entsprechenden Hinweise in dieser Betriebsanleitung beachten.
- Darauf achten, daß keine Gegenstände (z.B. Bürokammern, etc.) oder Flüssigkeiten in das Innere der Lautsprecher gelangen (elektrischer Schlag, Kurzschluß).
- In Notfällen (z.B. bei Beschädigung von Gehäuse, Bedienungselementen oder Netzleitung, bei Eindringen von Flüssigkeiten oder Fremdkörpern) die Lautsprecher sofort ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Vor dem Reinigen die Lautsprecher ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Die Gehäuseoberfläche der Lautsprecher kann mit einem trockenem Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung kann ein feuchtes Tuch verwendet werden, das in Wasser mit mildem Spülmittel getaucht und gut ausgewrungen wurde.

#### Technische Daten:

Sinusleistung: 2 x 1,2 Watt, <1% THD+n  
 Frequenzbereich: 100 Hz - 20 kHz

## Ⓔ Operating Instruction

### Controls:

- 1) On/off switch
- 2) Volume control
- 3) Bass amplifier on/off
- 4) 3D surround sound on/off
- 5) Terminal for connection to the sound source
- 6) Battery compartment
- 7) Power adapter connection

### Connecting the speakers:

#### Battery operation:

- Insert batteries into battery compartment
- Connect 3.5mm cinch cable to terminal (5) and the sound source (LCD-Monitor, Notebook, CD, MP3 and PDA).
- Switch the speakers on (1), set the volume (2) as required and enjoy.

#### Operation with mains adapter:

- Connect the supplied mains adapter to the terminal (7). Plug the mains plug into a 220/230V socket.
- Connect the 3.5mm cinch cable to terminal (5) and the sound source (LCD-Monitor, Notebook, CD, MP3 and PDA).
- Switch the speakers on (1), set the volume (2) as required and enjoy.

#### Safety instructions:

Observe the safety instructions in the PC operating manual, etc.!

- Only transport the speaker in the original packaging or in other suitable packaging that ensures protection against impact and shocks.
- Condensation can occur if the device is transported from a cold environment to the operating area. Before operating the speakers, wait until they have reached approximately the same temperature of the operating area and are absolutely dry.
- Ensure that the local voltage is 230V, 50Hz.
- Ensure that the socket of the indoor installation is accessible.
- The on/off switch does not disconnect the voltage from the speakers. To completely disconnect the voltage from the speakers, the power plug must be unplugged.
- Only connect the speakers in dry rooms.
- Route the cables so that they do not present a source of danger (danger of tripping) and are not damaged. When connecting the speakers, observe the corresponding instructions in this operating manual.
- Ensure that no objects (e.g. paper clips, etc.) or liquids enter the speaker (electrical shock, short circuit).
- In emergencies (e.g. if the housing, controls or power cable are damaged, if liquids or foreign objects enter the speakers) immediately switch off the speakers and unplug the power plug.
- Repair work may only be performed by authorized qualified staff.
- Switch off the speakers and unplug the power plug before cleaning.

Clean the speaker housing surface using a dry cloth.

If large amounts of dirt have accumulated, use a moist, well wrung out cloth that has been soaked in water with a mild detergent.

#### Specifications:

Sinus power: 2 x 1,2 Watt, <1% THD+n  
 Frequency range: 100 Hz - 20 kHz

## F Mode d'emploi

### Éléments de commande :

- 1) Commutateur Marche / Arrêt
- 2) Réglage du volume
- 3) Marche / Arrêt amplificateur de basses
- 4) Marche / Arrêt de l'effet 3D Surround
- 5) Douille de raccordement de la source sonore
- 6) Logement des piles
- 7) Raccordement adaptateur électrique

### Branchement des haut-parleurs :

#### Fonctionnement sur piles :

- Mettez les piles dans leur logement
- Connectez le câble à jack 3,5 mm à la douille (5) et à la source sonore (LCDs, ordinateurs portables, CD, MP3 et PDA)
- Mettez sous tension (1), réglez le volume (2) comme vous le souhaitez et savourez.

#### Fonctionnement avec adaptateur secteur :

- Connectez l'adaptateur électrique avec la douille (7). Raccordez la prise secteur à votre prise 220/230V
- Connectez le câble à jack 3,5 mm à la douille (5) et à la source sonore (LCDs, ordinateurs portables, CD, MP3 et PDA).
- Mettez sous tension (1), réglez le volume (2) comme vous le souhaitez et savourez.

#### Consignes de sécurité :

Veillez respecter les consignes de sécurité de votre ordinateur, etc. !

- Transportez les haut-parleurs uniquement dans leur emballage d'origine ou dans des emballages les protégeant des coups.
- Une formation de buée est possible lorsque les haut-parleurs viennent d'un local non chauffé. Mettez les haut-parleurs en service uniquement lorsqu'ils se sont adaptés à la température ambiante et lorsqu'ils sont parfaitement secs.
- Assurez-vous que la tension disponible correspond bien à 230 V, 50 Hz.
- Assurez-vous qu'une fiche secteur est disponible.
- Le commutateur marche/arrêt ne met pas les haut-parleurs hors tension.
- La fiche secteur doit être débranchée afin de les mettre hors tension.
- Utilisez les haut-parleurs uniquement dans des locaux secs
- Disposez les câbles de telle sorte qu'ils ne représentent pas de risque de trébuchement et qu'ils ne se détériorent pas. Lors du branchement des haut-parleurs, respectez les consignes correspondantes du mode d'emploi.
- Assurez-vous qu'aucun objet (trombone etc.) ni liquide ne puisse pénétrer dans les haut-parleurs (risque de choc électrique, court-circuit).
- Mettez immédiatement les haut-parleurs hors tension et débranchez la fiche secteur en cas d'urgence (lors d'une détérioration du boîtier, des éléments de commande ou du câble d'alimentation ou encore si des liquides ou corps étrangers ont pénétrés dans le boîtier).
- Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié autorisé.
- Mettez les haut-parleurs hors tension et retirez la fiche secteur avant de les nettoyer.

La surface du boîtier des haut-parleurs peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon sec. En cas d'encrassement important, il est possible d'utiliser un chiffon humide trempé dans une solution savonneuse, puis bien essoré.

#### Caractéristiques techniques :

Sinus puissance : 2 x 1,2 Watt, <1% THD+n  
Plage de fréquence : 100 Hz - 20 kHz

# hama®

Hama GmbH & Co KG  
D-86651 Monheim/Germany  
www.hama.com

## RUS Руководство по эксплуатации

### ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

- 1) Кнопка ON/OFF
- 2) Регулировка громкости
- 3) Кнопка включения/выключения усиления низких частот
- 4) Кнопка включения/выключения 3D звука (Sound Surround)
- 5) Вход для подключения проигрывающего устройства
- 6) Отсек для батареек
- 7) Подсоединение питания

### Подключение колонок:

#### Манипуляции с батарейками:

- Установите батарейки в отсек
- Подсоедините кабель с штекером 3,5 мм в выход (5) и к источнику звука (ЖК-дисплей, Ноутбук, CD проигрыватель, MP3 проигрыватель, КПК)
- Включить колонки (1), выставьте желаемый уровень громкости (2) и наслаждайтесь

#### Подключение через адаптер питания:

- Вставьте поставляемый адаптер питания в гнездо (7), затем подключите другой конец в розетку питания 220/230В
- Подсоедините кабель с штекером 3,5 мм в выход (5) и к источнику звука (ЖК-дисплей, Ноутбук, CD проигрыватель, MP3 проигрыватель, КПК)
- Включить колонки (1), выставьте желаемый уровень громкости (2) и наслаждайтесь

#### Инструкция по безопасности

Внимательно ознакомьтесь инструкцией по эксплуатации устройства, к которому собираетесь произвести подключение колонок!

- Транспортировка колонок допускается в оригинальной упаковке, либо упаковке подходящего типа и размера во избежание ударов и повреждений.
- При переносе колонок из более прохладного помещения в теплое, на корпусе колонок может появиться конденсат. Подождите пока колонки не высохнут и не достигнут одинаковой температуры с окружающей средой.
- Убедитесь, что электростать имеет характеристики 230В/50Гц
- Проверьте, есть ли быстрый доступ к электрической розетке
- Выключение кнопки на корпусе колонок не приводит к их полному отключению. Для этого необходимо обесточить их, отсоединив шнур от электростать.
- Включение колонок возможно исключительно в сухом помещении
- Провода и кабели располагайте таким образом, чтобы они не мешали перемещению по комнате. Перед подключением колонок внимательно изучите руководство.
- Следите за тем, чтобы внутри корпуса колонок не попадали посторонние предметы (например, канцелярские скрепки, булавки), не допускается попадание жидкости на колонки, так как это может привести к короткому замыканию.
- При возникновении внештатной ситуации, например повреждение корпуса, проводов, попадание посторонних предметов или жидкостей в корпус колонок, немедленно обесточить их, вынув шнур питания из электростать.
- Ремонт и устранение неполадок возможны только в авторизованном сервисном центре.
- Перед очисткой колонок необходимо их отключать от сети.

Корпус колонок разрешается протирать сухой тканью. В случае появления особенно сильных загрязнений допускается использовать мягкое моющее средство, протерев затем корпус хорошо отжатой тряпкой.

#### Технические характеристики:

Синусоидальная мощность: 2 x 1,2 Вт, < 1% THD+n  
Частотная характеристика: 100Гц - 20кГц